

Proposal to revise the glyph of LATIN SMALL LETTER BARRED A

Denis Moyogo Jacquerye <moyogo@gmail.com>
2022-04-28

This document requests the replacement of the glyph of U+AB30 LATIN SMALL LETTER BARRED ALPHA.

The character U+AB30 LATIN SMALL LETTER BARRED ALPHA was proposed for encoding in *Revised proposal to encode “Teuthonista” phonetic characters in the UCS*, N4081, L2/11-202, as part of a set of phonetic transcriptions symbols which were or are used in German dialectology and phonetic descriptions.

The representative glyph in the code charts is currently as follows:



AB30

The two examples of use provided in that proposal (figures 45 and 46) come from Bremer (1898), where the symbol was presented as a replacement for a previous symbol by Otto Bremer. In that proposal, figure 63, misidentified as from “Sievers 1901:147”, actually from Heepe 1928 p. 48, also shows the symbol.

This Bremer symbol has been used in several volumes of the collection “Sammlung kurzer Grammatiken deutscher Mundarten” directed by Otto Bremer and a few related works between 1895 and 1911, possibly up to 1926 with Beck 1926. Martin Heepe shows the symbol in Heepe 1928 in which phonetic transcriptions are documented.

In each use found, including those in N4081 (L2/11-202), the stroke bar is short and only inside the bowl of the letter. However the glyph proposed in N4081 (L2/11-202) and that in the charts has a long stroke bar, extending outside the letter on both sides.

While this may be a stylistic preference, the historical uses had a short stroke which the representative glyph should reflect.

The following glyph is recommended.



Because several fonts use the shape of U+03B1 GREEK SMALL LETTER ALPHA α, a note should be added to NamesList.txt to indicate this is actually U+0251 LATIN SMALL LETTER ALPHA α with

short overlay stroke. See for example U+0251 and U+AB30 in Arial, Times New Roman, Calibri and Segoe UI:

ǣ æ æ æ

Proposed note in Unicode charts and NamesList

The Unicode charts for Latin Extended-E (Range: AB30–AB6F) should be updated with the following note:

AB30 LATIN SMALL LETTER BARRED ALPHA

* actually U+0251 LATIN SMALL LETTER ALPHA with short stroke overlay.

Examples

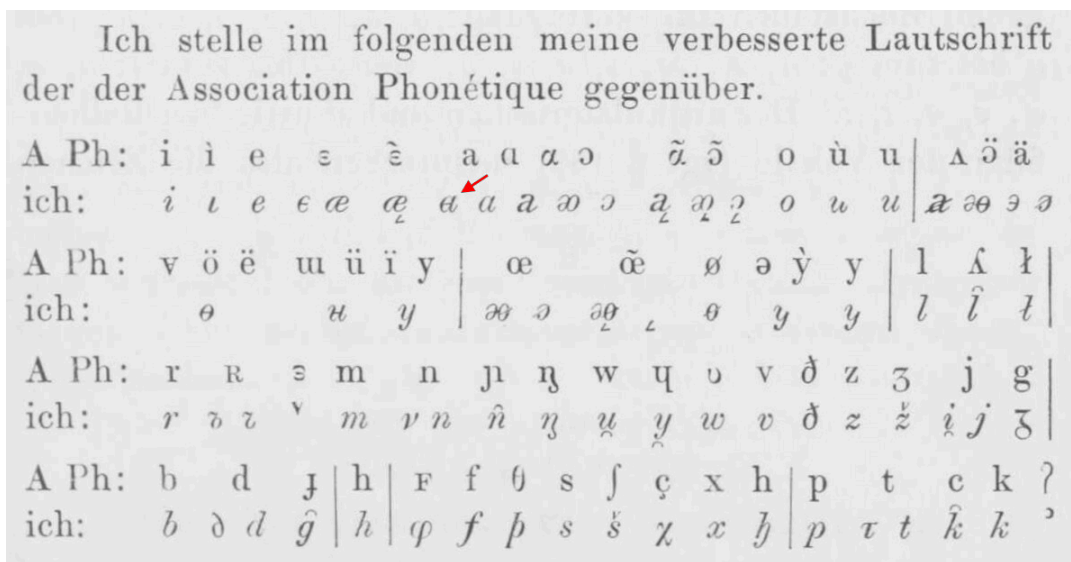


Figure 1. U+AB30 LATIN SMALL LETTER BARRED ALPHA in Bremer 1898, p. 11.

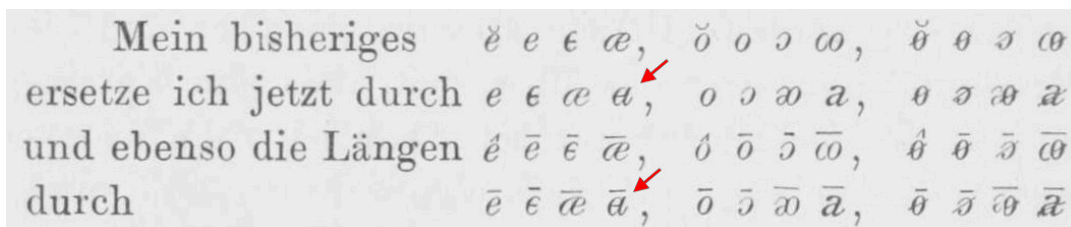


Figure 2. U+AB30 LATIN SMALL LETTER BARRED ALPHA in Bremer 1898, p. 6.

Im Vogtlande ist mhd *ou* durch \bar{a} vertreten, zB $k\bar{a}f\bar{e}$, $k\bar{a}f\bar{m}$ 'kaufen', $l\bar{a}p$ 'Laub' usw. Jetzt aber dringt von Norden und Nordosten her die obersächsische Umgangssprache in die Städte des Vogtlands ein, und mit ihr u a auch das \bar{o} für mhd *ou*. Der sächsische Kaufmann ist der erste, der sich als *kōfman* einbürgert. Das Wort $l\bar{o}f\bar{m}$ 'laufen' folgt ihm nach und macht dem autochthonen $l\bar{a}f\bar{m}$, $l\bar{a}f\bar{e}$ bald wohl sein Gebiet streitig. Es ist keine Kunst, zu weissagen, dass man demnächst in der Stadt auch anfangen wird zu *kōf̄m* statt zu $k\bar{a}f\bar{m}$, und wenn das obersächsische \bar{o} so lange lebenskräftig bleibt, wird schliesslich einmal genau innerhalb der politischen Grenzen (also nicht im bayrischen Vogtland) das alte \bar{a} überhaupt durch \bar{o} ersetzt werden, so dass die Sprachforscher dann sagen werden: »mhd *ou* ist lautgesetzlich zu \bar{o} geworden«. Dann wird das sächsische Vogtland nicht

Figure 3. U+AB30 LATIN SMALL LETTER BARRED ALPHA in Bremer 1895, p. 6.

Phonetische Tabelle und Zeichen.

Vokale:

i $ɪ$ e $ɛ$ $æ$ a $ā$ $ɔ$ o u $ū$
 palatal velar

$ø$ = labialer *e*-Vokal (ungefähr nhd *ø*).

$ō$ = überkurzer Neutralvokal.

Konsonanten: Liquide: l , \hat{l} = mouilliertes *l*, r = Vorderzungen-, \mathfrak{r} = Zäpfchen-*r*, r = reduziertes *r*, \mathfrak{r} = reduziertes \mathfrak{r} .

Nasale: m , n , η (velarer und palataler Gaumennasal).

Stimmlose { Explosive: b , d , g mit neutraler Mittelstärke (von *ma* Lenis bis Fortis); k = aspirierter Guttural.
 Spiranten: f , s \acute{s} , χ x —*h*. s spitz, \acute{s} breit; χ palatal, x velar (*ax!* ach!, $\bar{a}x$ Auge, $n\bar{a}x$ Neige, $\mathfrak{r}axd$ recht).

Figure 4. U+AB30 LATIN SMALL LETTER BARRED ALPHA in Gerbet 1896, p. vii.

überweite Vokale	mit vollständ. Lippenöffnung	<i>a ħ a</i>	<i>æ ħ</i>	<i>æ æ ħ</i>
		<i>l (l?)</i>	<i>(a ħ)</i> <i>l (l?)</i>	<i>(æ ħ)</i> <i>l (l?)</i>
		Zungen- wurzel	Hinterzunge	

Figure 5. U+AB30 LATIN SMALL LETTER BARRED ALPHA in Heilig 1898, p. 15.

Halbkürze und Überkürze sind in der Regel nicht bezeichnet (§ 22, 4 und 5). *æ* und *æ* sind stets halbkurz, bzw *æ* überkurz (§ 22, 4 und 5). Überkürze ist nur in *āu*, *āu* usw vor *l* und *æ* sowie beim Svarabhakti-*i* durch *̣* bezeichnet (doch vgl § 183 Anm).

Figure 6. U+AB30 LATIN SMALL LETTER BARRED ALPHA in Gebhardt 1907, p. x.

§ 4. Mundart der Nachbarorte.

9

mhd *gæld*, **näpfel*, *dræhseln*, *hücht* oder *hecht*, *ëben* (ahd *ëbano*),
 K *gald*, *nabfl*, *dragsln*, *haxd*, *äm*,
 T " " " *hexd*, *em*,
 J *gæld*, *næbfl*, *drægsln*, " "

Figure 7. U+AB30 LATIN SMALL LETTER BARRED ALPHA in Gerbet 1908, p. 9.

Anm 2. Kompositionsbetonung hat namentlich statt bei den O-N auf nhd -bach, -dorf, -hof, -berg, dazu einmal bei -reuth (?): *Šamba*, *-bix*, *-bax* Schönbach, *Wolbix* Wohlbach, *Šilbix* Schilbach, *Éšawòx* Eschenbach, *Gríbòx*, *-bàx* Grünbach, *Láudibòx*, *-bàx* Lauterbach, *áuerbòx*, *-bàx* Auerbach, *Šáuribàx* Reichenbach; *Hānərɔf*, *Hādərɔf*, *Hádərɔf* Hohndorf, *Šdásdərɔf* Steinsdorf, *Dérnhüəf* Thürnhof, *Sófhüəf* Schafhof; *Frauwərɔx* † Freiberg, *Hesbərɔx* Hainsberg, *Kerbərɔx* † Kirchberg, *Šnīəbərɔx* Schneeberg, *ál(d)sdz̄bərɔx* Elsterberg, *dɔ Dēŋɔ* (< ?) Degenreuth; dazu *Šáinsərɔ* oder *Šáinhardswáldə* Reinhard's'anger, jetzt -walde.

Figure 8. U+AB30 LATIN SMALL LETTER BARRED ALPHA used for the lack of an uppercase in the transcription of the proper nouns "Auerbach" and "Elsterberg" in Gerbet 1908, p. 119.

kann/Bamberg-Stadtsteinach: *wēmər sīx niəd hēlfm̄ khə̀*. Im Flößerland hat man ferner etwas häufiger das *ä* als zweiten Bestandteil auslautender Diphthonge: *douä*/Stadtsteinach *dou da*; *dsə duä*/Stadtsteinach *dsə duod* zu Tode.

Figure 9. U+AB30 LATIN SMALL LETTER BARRED ALPHA in Schübel 1911, p. 12.

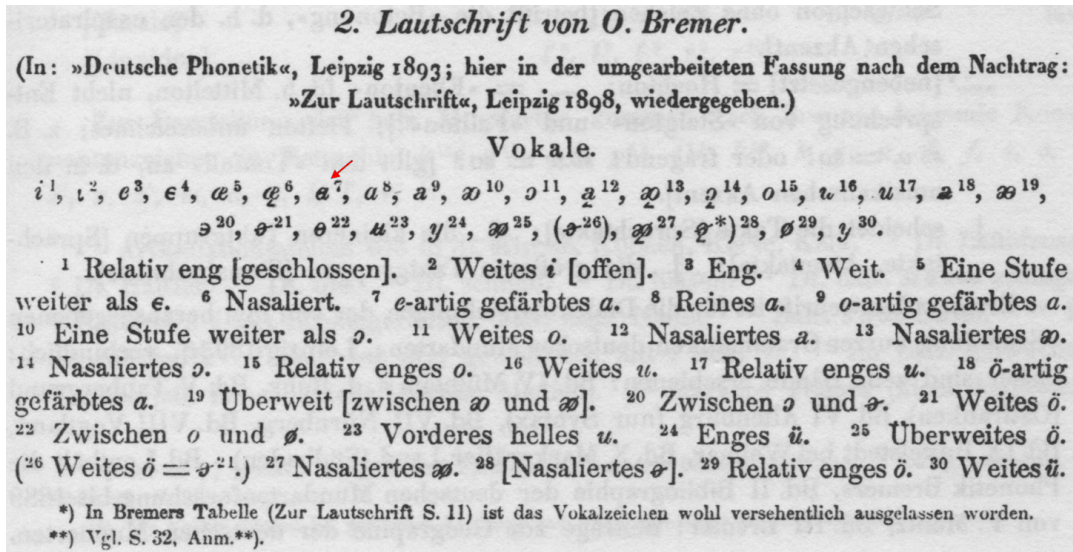


Figure 10. U+AB30 LATIN SMALL LETTER BARRED ALPHA in Heepe 1928, p. 33.

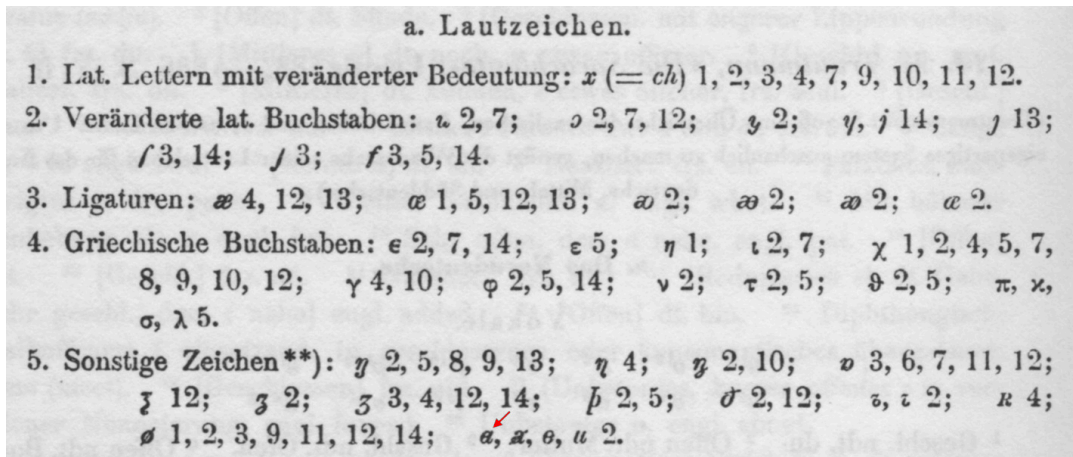


Figure 11. U+AB30 LATIN SMALL LETTER BARRED ALPHA in a summary of German dialectology symbols in Heepe 1928, p.48.

References

- Ernst Beck (1926). *Lautlehre der oberen Markgräfler mundart*. Halle (Saale): Waisenhaus.
- Otto Bremer (1893). *Deutsche Phonetik*. Leipzig: Breitkopf und Härtel. “Sammlung kurzer Grammatiken deutscher Mundarten”, no. 1. <https://archive.org/details/>

deutschephoneti00bremgoog

- Otto Bremer (1895). *Beiträge zur Geographie der Deutschen Mundarten in form einer Kritik von Wenkers Sprachatlas des deutschen Reichs*. Leipzig: Breitkopf und Härtel. “Sammlung kurzer Grammatiken deutscher Mundarten”, no. 3. https://archive.org/details/bub_gb_A3sKAAAAIAAJ
- Otto Bremer (1898). *Zur Lautschrift*. Leipzig: Breitkopf und Härtel. “Sammlung kurzer Grammatiken deutscher Mundarten”, no. 1 (annex). https://archive.org/details/bub_gb_pTkTAAAAQAAJ
- Michael Everson, Alois Dicklberger, Karl Pentzlin and Eveline Wandl-Vogt, *Revised proposal to encode “Teuthonista” phonetic characters in the UCS*, N4081, L2/11-202), 2011-06-02 <https://www.unicode.org/L2/L2011/11202-n4081-teuthonista.pdf>
- August Gebhardt (1901). *Grammatik der Nürnberger Mundart; geschichtliche Darstellung der einzelnen Laute*. Leipzig: Breitkopf und Härtel. https://archive.org/details/bub_gb_3BM0AQAAMAAJ
- August Gebhardt (1907). *Grammatik der Nürnberger Mundart; geschichtliche Darstellung der einzelnen Laute*. Leipzig: Breitkopf und Härtel. “Sammlung kurzer Grammatiken deutscher Mundarten”, no. 7. https://archive.org/details/bub_gb_P0ITAAAAcAAJ
- Emil Gerbet (1896). *Die Mundart des Vogtlandes*. Leipzig: Breitkopf & Härtel. <https://catalog.hathitrust.org/Record/008423052>
- Emil Gerbet (1908). *Grammatik der Mundart des Vogtlandes*. Leipzig: Breitkopf und Härtel. “Sammlung kurzer Grammatiken deutscher Mundarten”, no. 8. https://archive.org/details/bub_gb_BBg0AQAAMAAJ
- Martin Heepe (1928). *Lautzeichen und ihre Anwendung in verschiedenen Sprachgebieten*. Berlin: Reichsdruckerei.
- Otto Heilig (1898). *Grammatik der ostfränkischen Mundart des Taubergrundes und der Nachbarmundarten*. Leipzig: Breitkopf und Härtel. “Sammlung kurzer Grammatiken deutscher Mundarten”, no 5. <https://archive.org/details/grammatikderost00heilgoog>
- Georg Schübel (1911). *Versuch einer Charakteristik und Phonetik der Bamberger Mundart von Stadtsteinach*. Halle a.d.S.: Waisenhaus. <https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=uc1.b2640575>